

<http://skr.su/news/246730>

## По больничным местам 病院を巡って



**Делегация корейских врачей посетила Южно-Сахалинск и стала гостем в нескольких больницах и диспансерах.**

韓国の医者団体はユジノサハリンスクを訪問しいくつかの病院と診療所を訪問した。

**Это не просто визит вежливости, а деловая поездка с определенной целью.**

それはただの表敬訪問ではなく、ある目的を持ったビジネス訪問である。

Делегация из южно-корейского города Тэджон внимательно смотрит на оборудование и методы лечения пациентов.

韓国の大田広域市（テジョンこういきし）からの団体は設備と患者の治療方法を興味深く視察している。

В неврологическом отделении сосудистого центра идет процесс реабилитации.

循環器センターの神経科でリハビリが行われている。

Островным врачам стыдиться нечего, на оборудование в последние годы денег не жалели.

島の医師達に恥ずべきところは何もない。ここ数年の間、設備の導入に資金は惜しまれなかった。

Сейчас здесь имплантируют кардиостимуляторы при нарушении ритма, делают сложные операции при инсультах.

現在ここで、不整脈用のペースメーカーの植込みを行ったり、心筋梗塞の複雑な手術を行ったりする。

«У нас есть оборудование, есть расходный материал, и, самое отрадное, все высокотехнологичные операции абсолютно бесплатны для пациентов и родственников.»

「私たちには設備も消耗品もあり、一番嬉しいことは高い技術の手術が患者、その親族にとって無料です。」

Министр муниципального минздрава корейского города Кан Чор Кун сегодня посетил онкологический диспансер и диагностический центр.

韓国の市の公営保健省のカン・チョル・クン大臣は今日癌診療所と診断センターを訪問した。

И здесь тоже отметил высокий уровень оснащенности, а также профессионализм сахалинских специалистов.

ここでも高水準な設備、またサハリンの専門家達の技量に着目した。

«Когда я посетил неврологию и кардиологию, я понял, что здесь технологии лечения достаточно высокие.

「私は神経科と循環器科を訪問し、治療技術が十分に高いことが分かりました。

В нашем городе в больницах тоже высокие технологии.

私たちの都市の病院も高い技術を有しています。

И если мы эти технологии будем использовать совместно, то добьемся дальнейшего развития.»

我々がこのような技術を相互的に使えば更なる発展に繋がるでしょう。」

Делегация приехала не просто посмотреть российскую глубинку.

団体はただロシアの田舎を見に来たのではない。

Итогом поездки стало подписание договора между двумя минздравами, сахалинским и администрации Тэджона.

訪問の結果として、サハリン保健省と大田広域市の行政保健省の間に条約が結ばれた。

Такие соглашения заключались и раньше, с различными медицинскими центрами.

このような条約は過去にもあらゆる医療センターと結ばれていた。

Теперь сахалинские врачи смогут обмениваться опытом и с корейскими коллегами.

これからサハリンの医師達が韓国の同業者とも知識交換ができる。

Уровень медицины в этой стране очень высок, поэтому учеба для островитян лишней не будет.

韓国の医学レベルがとても高いので島の医者にとってよい勉強になる。

Первую стажировку планируют провести в ближайшие месяцы.

最初の研修は数ヶ月以内に行う予定。